

Material zu em 3-2026

Inhalt

Literaturverzeichnis zu *Missionsromantik im Film*

Literaturverzeichnis zu *Mission durch Anime? Eine kulturhermeneutische Lektüre von Makoto Shinkais Suzume*

Literaturverzeichnis zu *Auf der Suche nach Verbundenheit – Die japanische Kultur durch „Your Name“ (Kimi no na wa)*

Literaturverzeichnis zu *Das gebrochene Schweigen: Geschichtliche Einordnung und theologische Deutung von Shūsaku Endōs Schweigen*

Tabelle über die wichtigsten geschichtlichen Ereignisse rund um die Geschichte des Romans zum Aufsatz *Das gebrochene Schweigen: Geschichtliche Einordnung und theologische Deutung von Shūsaku Endōs Schweigen*

Originaltextliche Hinweise zum Aufsatz *Das gebrochene Schweigen: Geschichtliche Einordnung und theologische Deutung von Shūsaku Endōs Schweigen*

Literaturverzeichnisse

Literaturverzeichnis zu *Missionsromantik im Film*

- Building the Kingdom of God. (o. J.). Ligonier Ministries. Abgerufen 3. April 2026, von <https://learn.ligonier.org/devotionals/building-kingdom-god>
- Die Spur. (2026, Februar 10). Wie christliche Influencer mit dem rechten Rand flirten | Die Spur [Videoaufnahme]. <https://www.youtube.com/watch?v=SEB4rrC-zyY>
- Ding, Y., Xiao, Y., Jiang, Y., & Zhou, A. (2025). The Mediatization of Religion: How Digital-Age Film and Television Reshape Interfaith Experiences. *Religions*, 16(9), 1–24. (ATLAIiREM251030000261). <https://doi.org/10.3390/rel16091172>
- Doyle, A. C. (1912). *The Lost World* (1.). Hodder & Stoughton.
- Fraser, R. E., Bickle, M., & Bozemann, H. (2011). *Der Auftrag der 97 Prozent: Das Reich Gottes außerhalb der Gemeinde bauen* (M. Häblein, Übers.). Inspired Media Verlag.
- Frequently Asked Questions About Jesus Film Project. (o. J.). Abgerufen 25. Mai 2026, von <https://www.jesusfilm.org/about/faq/>
- Gettleman, J., Kumar, H., & Schultz, K. (2018, November 23). A Man's Last Letter Before Being Killed on a Forbidden Island. *The New York Times*. <https://www.nytimes.com/2018/11/23/world/asia/andaman-missionary-john-chau.html>
- Guder, D. L. (2005). Worthy living: Work and witness from the perspective of missional church theology. *Word & World*, 25(4), 424–432. (ATLA0001490129).
- Harries, J. (2008). Providence and Power Structures in Mission and Development Initiatives from the West to the Rest: A Critique of Current Practice. *Evangelical Review of Theology*, 32(2), 156–165.
- Kienzler, W., & Wittgenstein, L. (2022). *Logisch-Philosophische Abhandlung. Tractatus Logico-Philosophicus: Leseausgabe – Wittgenstein, Ludwig – Logik und Ethik – 14245*. Reclam, Philipp, jun. GmbH, Verlag.
- Laing, M. (2009). Missio Dei: Some Implications for the Church. *Missiology*, 37(1), 89–99. <https://doi.org/10.1177/009182960903700110>
- Lin, P. (2021). Building the Kingdom of God in Europe: Reflecting Theologically on One's Self-Understanding. *Evangelical Review of Theology*, 45(4), 341–345. (ATLAIiACO211213000451).
- Little, C. R. (2011). Saving the Church from the Sinner's Prayer. *Great Commission Research Journal*, 3(1), 114–135. (ATLAI5IE210607000103).
- Lönker, F., & Benjamin, W. (2019). *Über Sprache überhaupt und über die Sprache des Menschen: Benjamin, Walter – Logik und Ethik – 19607*. Reclam, Philipp, jun. GmbH, Verlag.

- Magomedov, E. (2026). Sartre on Imagination as World-productive Spontaneity. *Angelaki*, 31(1), 24–35.
<https://doi.org/https://doi.org/10.1080/0969725X.2026.2620307>
- Mai, H. (2008). Edmund Husserls Logische Untersuchungen und die Sprache. *Philosophisches Jahrbuch*, 115(1), 63–76.
- National Geographic. (2024, Januar 7). The Mission to Contact (Full Episode) | Nat Geo Documentary [Videoaufnahme].
https://www.youtube.com/watch?v=5F0KU_A1Xn0
- Nelson, D. L., Reed, V. S., & Walling, J. R. (1976). Pictorial superiority effect. *Journal of Experimental Psychology: Human Learning and Memory*, 2(5), 523–528.
<https://doi.org/10.1037/0278-7393.2.5.523>
- Ostermaier, L. (2012). „Mission“ - Das „Heilige Experiment“ in Paraguay: Teil 2: Soziale Aspekte, Scheitern und Ausblick. GRIN Verlag.
- Paivio, A. (2013). Imagery and Verbal Processes. Psychology Press.
- Pajackowska, C. (2017). Psychoanalysis Outside and Beyond the Gaze. In E. A. Kaplan, K. Hole, P. Petro, & D. Jelača (Hrsg.), *The Routledge Companion to Cinema & Gender*: Routledge. <https://researchonline.rca.ac.uk/2609/>
- Robinson, G. (2015). Grounding Disciple-Making in God’s Creation Order: Filling the Earth with the Image of God. *Global Missiology*, 1, 1–10.
- Schätz, J. (2007, April 4). Mahmud W. bin Hitler. *FALTER*.
<https://www.falter.at/zeitung/20070404/mahmud-w-bin-hitler>
- Strotmann, A. (2014). *Der historische Jesus: Eine Einführung*. UTB.
- Taylor, P. (2024, Februar 18). Long-Held Beliefs About Skull Islanders in King Kong Movies are Actually Wrong (Part II). Medium.
<https://pacotaylor.medium.com/long-held-beliefs-about-skull-islanders-in-king-kong-movies-are-actually-wrong-part-2-8885606fbc1a>
- Weiß, V. (2013, März 21). Nicht links, nicht rechts – nur national. *Die Zeit*.
<https://www.zeit.de/2013/13/Die-Identitaeren>
- Wetzel, K. (2021). Das aktuelle Bild der Christenheit nach der neuesten Auflage der *World Christian Encyclopedia* (Teil 2). *Evangelische Missiologie*, 37(3), 124–153.

[Zum Inhaltsverzeichnis](#)

Literaturverzeichnis zu *Mission durch Anime? Eine kulturhermeneutische Lektüre von Makoto Shinkais Suzume*

- Berndt, Jaqueline. 2018. „Anime in Academia: Representative Object, Media Form, and Japanese Studies.” *Arts* 7 (4): 56.

- Chen, Yirui und Wenkai Cheng. 2024. „An Analysis of Aesthetics in Makoto Shinkai's Animated Films.” SHS Web of Conferences 193: 4007.
- Hernández-Pérez, Manuel. 2019. „Looking into the “Anime Global Popular” and the „Manga Media”: Reflections on the Scholarship of a Transnational and Transmedia Industry.” Arts 8 (2): 57.
- Jose, Lissy. 2015. „The Multiplicity of Screens and Its Impact on Filmic Narration: A Study on the Feature Films of Makoto Shinkai.” Singularities: A Transdisciplinary Biannual Research Journal 2.1 (Jan): 1-11.
- Juniper, Andrew. 2011. Wabi Sabi: The Japanese Art of Impermanence. New York: Tuttle Publishing.
- Keene, Donald. 1995. „Japanese Aesthetics.” In Japanese Aesthetics and Culture: A Reader, hrsg. von Nancy G. Hume, 27–41. Albany: State University of New York Press.
- Koren, Leonard. 2008. Wabi-Sabi for Artists, Designers, Poets & Philosophers. Point Reyes: Imperfect Publishing.
- Marra, Michael F. 2007. The Poetics of Motoori Norinaga: A Hermeneutical Journey. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Meng, Haohan, Qingxia Xu und Jinhua Sun. 2023. „A Study on the Coupling of Cinematic Emotional Narratives and Social Psychology: Makoto Shinkai's Animated Film Suzume.” SHS Web of Conferences 174: 1025.
- Nair K J, Harish und Gandhapodi K. Chithra. 2025. „From Eco-Emotions to Eco-Hope: Exploring Climate-Change Emotions in Suzume no Tojimari.” The International Journal of Climate Change: Impacts and Responses 17 (2): 27-45.
- Noviana, Fajria. 2024. „Women's Empowerment Representation in Japanese Anime: A Case Study of Makoto Shinkai's Suzume.” In Advances in Social Science, Education and Humanities Research, hrsg. von Gani N. Pramudyo, Izmy Khumairoh und Marta Widyawati, 27-32. Paris: Atlantis Press SARL.
- Parkes, Graham und Adam Loughnane. 2024. „Japanese Aesthetics.” In The Stanford Encyclopedia of Philosophy, hrsg. von Edward N. Zalta und Uri Nodelman. Stanford: Metaphysics Research Lab, Stanford University.
<https://plato.stanford.edu/entries/japanese-aesthetics/>.
- Quitora, Juliana Fonseca. 2023. „Wabi Sabi en Suzume no Tojimari: análisis fílmico y post-disaster Japan.” Bachelor-Arbeit, Lenguas y Cultura Facultad de Ciencias Sociales Universidad de los Andes. Zugriff am 23. Mai 2026.
<https://repositorio.uniandes.edu.co/server/api/core/bitstreams/e8b4985f-cde4-4400-98f0-8159ffe4d2f5/content>.
- Rahmawan, Fanny. 2025. „The Role of Conflicts to Support Suzume's Character Development Described in Makoto Shinkai's Suzume.” Undergraduate thesis, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim.
- Richey, Jeff. 2022. „Using Film to Teach about Compressed Modernity in East Asian Religions.” Journal of Religion & Film 26 (2/3): 1–47.

- Strange, Daniel. 2019. Plugged In: Connecting Your Faith With What You Watch, Read, and Play. Epsom: The Good Book Company.
- Tan, Matthew John Paul. 2020. „Being Someplace Else: The Theological Virtues in the Anime of Makoto Shinkai.“ Religions 11 (3): 109.
- Thelen, Timo. 2026. „Travel in Japan’s Postgrowth Hyperrealities and National Conservative Ideology: Shinkai Makoto’s Suzume No Tojimari.“ Asia-Pacific Journal 24 (e3): 1-14.
- Tungoe, Chumdemo, R. Vasanthan und Nathanael Ayeh. 2025. „The Fictional World of Makoto Shinkai: Study of Progressive Postmodern Trend.“ International Journal of Creative Research Thoughts 13 (6): 79-97.
- Turnau, Ted. 2012. Popologetics: Popular Culture in Christian Perspective. Phillipsburg: P & R Publishing.
- Turner, Steve. 2013. Popcultured: Thinking Christianly About Style, Media and Entertainment. La Vergne: Inter Varsity Press UK.
- Zhong, Jiazhi. 2025. „Exploring Urban Resilience through Makoto Shinkai’s ‚Disaster Trilogy‘ Jiazhi Zhong.“ Japanese Studies 45 (2): 189-209.

[Zum Inhaltsverzeichnis](#)

Literaturverzeichnis zu *Auf der Suche nach Verbundenheit – Die japanische Kultur durch „Your Name“ (Kimi no na wa)*

- Doi, Takeo. The Anatomy of Dependence. Tokyo: Kodansha International, 1973.
- Fukuda, Mitsuo „Developing a Contextualized Church as a Bridge to Christianity in Japan“. Fuller Theological Seminary, DMin Dissertation, 2012.
- Hiebert, Paul G. „The Flaw of the Excluded Middle“. Missiology: An International Review 10, Nr. 1 (1982): 35–47.
- Kurano, Kenji, und Yûsachi Takeda. Kôjiki. 6. Tokyo: Iwane Shôtei, 1964.
- Lokowandt, Ernst. Shintô eine Einführung. München: Iudicium, 2001.
- Nakane, Chie. Die Struktur der japanischen Gesellschaft. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1985.
- Nelson, John K. Enduring Identities: The Guise of Shinto in Contemporary Japan. Honolulu: University of Hawai’i Press, 2000.
- Nitobe Inazô. Bushido: The Soul of Japan. Auckland: Floating Press, 2008.
- Okano, Haruko. Christliche Theologie im japanischen Kontext. Theologie interkulturell Bd. 13. Frankfurt am Main: IKO - Verl. für Interkulturelle Kommunikation, 2002.

- Ono, Motonori. Shinto: The Kami Way. Tokyo: Bridgeway Press, 1962.
- Schmalenbach, Hanna. „Das Phänomen Ehre - universal, kulturspezifisch, missionsrelevant“. Evangelische Missiologie 37, Nr. 3 (2021): 4–19.
- Schuckert, Tobias Johannes. „Embodying the Gospel through Connectedness: 3/11 Tsunami Survivors’ Needs and the Japanese Church’s Response“. Fuller Theological Seminary, PhD Dissertation, 2017.
- Smith, Stephen R. „Land of the Rising Son? Domestic Organization, Ancestor Worship, and Economic Change in Japan.“ In Family, Religion, and Social Change in Diverse Societies, edited by Sharon K. Houseknecht and Jerry G. Pankhurst. Oxford/ New York: Oxford University Press, 2000, 305–323.
- Stark, Rodney. Discovering God : The Origins of the Great Religions and the Evolution of Belief. New York: HarperOne, 2007.

Internet sources: https://en.wikipedia.org/wiki/Your_Name (8.6.2026).

[Zum Inhaltsverzeichnis](#)

Literaturverzeichnis zu *Das gebrochene Schweigen: Geschichtliche Einordnung und theologische Deutung von Shūsaku Endōs Schweigen*

- Annegarn, Josphe: Annegarns Weltgeschichte (Band 6), 8. Aufl., 1899.
- Barret, David B. / Johnson, Todd M.: World Christian Trends Ad30-ad2200: Interpreting the Annual Christian Megacensus, 2001.
- Brüggemann, Alexander: Peter Kibe: Samurai und Märtyrer, in: Jesuiten in Zentraleuropa, 20.11.2019, <https://www.jesuiten.org/heilige-und-selige-jesuiten/peter-kibe> vom 18.8.2026
- Chen, Yun-hui: 从《沉默》到《深河》——远藤周作多元化宗教思想探索 (Tsong „Tschen-mo“ dao „Schen-hö“ —— Yüan-teng Dschou-dsuo duo-yüan-hua dsung-djiao sī-hsiang tan-suo, Von „Schweigen“ zu „Wiedergeburt am Ganges“: Die Erforschung von Endo Shusakus pluralistischem religiösem Denken), in: Journal of Xihua University (Phi-losophy & Social Sciences) (西华大学学报(哲学社会科学版), Vol. 32, Nr. 2, März 2013: 38-42, 2013, <https://aj.xhu.edu.cn/xhdxzbzskb/en/article/doi/10.19642/j.issn.1672-8505.2013.02.008> vom 19.8.2026.
- Cieslik, Hubert S.J.: The Case of Christovão Ferreira, in: Monumenta Nipponica 29/1 (Spring 1974): 1-54, 1974. Ehalt, Rômulo: Geninka and Slavery: Jesuit Casuistry and Tokugawa Legislation on Japanese Bondage (1590s–1620s), 2023, <https://www.cambridge.org/core/services/aop-cambridge->

core/content/view/37CF82521DE28A9E00EDF9F1ADE915AC/S0165115323000256a.pdf/geninka-and-slavery-jesuit-casuistry-and-tokugawa-legislation-on-japanese-bondage-1590s-1620s.pdf vom 5.8.2026.

Clossey, Luke: Salvation and Globalization in the Early Jesuit Missions, 2008.

Eckert, Astrid M.: Feindbild im Wandel: Ein Vergleich des Deutschland- und des Japanbildes in den USA 1945 und 1946 (Studien zur Geschichte, Politik und Gesellschaft Nordamerikas, Band 13), 1999.

Edwards, Bruce L.: SHUSAKU ENDO, in: The Encyclopedia of Christian Literature (Band 2) (Hg. George Thomas Kurian, James D. Smith): 306-308, 2010.

Elison, George: Deus Destroyed: The Image of Christianity in Early Modern Japan (Harvard East Asian Monographs, 141), 1988.

Endō, Shūsaku: Der Vulkan (gleichbedeutender Originaltitel: 火山; kazan; Vulkan), 1959.

Endō, Shūsaku: Silence (gleichbedeutender Originaltitel: ちんもく; chin-moku), 3. Aufl., 1970.

Endō, Shūsaku: Wonderful Fool (Originaltitel: おバカさん; Obakasan; Herr Idiot), 1974 (1959).

Endō, Shūsaku: The Samurai (gleichbedeutender Originaltitel: 侍 (samurai), 1997 (1980).

Endō, Shūsaku: Meer und Gift (gleichbedeutender Originaltitel: 海と毒薬; umi-to doku-yaku), 1984 (1958).

Endō, Shūsaku: Scandal (gleichbedeutender Originaltitel: スキャンダル (sukyandaru), 3. Aufl., 2000 (1986).

Endō, Shūsaku: The Golden Country: A Play about Christian Martyrs in Japan, 2. Aufl. 2012.

Febrian, Andrea: History of the World: 100 Samurai Histories: The Legendary Warriors Who Built Japan, 2025.

Fritsch-Oppermann, Sybille: Christliche Existenz im buddhistischen Kontext: Katsumi Takizawas und Seiichi Yagis Dialog mit dem Buddhismus in Japan, 2000.

Gunn, Geoffrey C.: World Trade Systems of the East and West: Nagasaki and the Asian Bullion Trade Networks, 2017.

Hapugoda, Mahesh / Anandawansa, Krishanthi: Spiritual Thirdspace and Silent Faith: Reading the Parallax between Buddhism and Christianity in the Movie Silence (2016), in: Sri Lanka Journal of Social Sciences 2023 46 (1): 5-18, 2023, https://www.academia.edu/37991945/The_Spiritual_Thirdspace_and_Silent_Faith_Reading_the_Parallax_between_Buddhism_and_Christianity_in_the_Movie_Silence_2016_vom_19.8.2026.

Hartmann, Rudolf: Geschichte des modernen Japan: Von Meiji bis Heisei, 1996.

- Haruna, Mikio. 2000: DEMOCRACY THROUGH CHRISTIANITY: MacArthur pondered Showa conversion, in: The Japan Times, 4.5.2000, 2000, <https://www.japantimes.co.jp/news/2000/05/04/national/history/macarthur-pondered-showa-conversion/#.XEtdXVz0IPY> vom 10.8.2026.
- Heine, Wilhelm: Japan: Beiträge zur Kenntnis des Landes und seiner Bewohner in Wort und Bild (Band 2), 1880.
- Heißwolf, Martin: Japanisches Heilsverständnis: Soteriologie im Kontext des japanischen Animismus, 2012.
- Heißwolf, Martin: Evangelisation im Kontext des japanischen Animismus, in evangelikale missiologie 1/14: 11-22, 2014, <https://missiotop.org/wp-content/uploads/2025/06/em-2014-1.pdf> vom 10.8.2026.
- Hijiya-Kirschner, Irmela: Endō Shūsaku, in: Metzler Lexikon Weltliteratur (Band 1) (Hg. Axel Ruckaberle): 437-438, 2016
- Hoekema, Alle G.: Wonderful Fool: „Christ-like“ Characters in Three Modern Asian Novels, in: Mission Revisited: Between Mission History and Intercultural Theology (Hg. Volker Küster): 145-160, 2010.
- Kaiser, Klaus-Dieter: West-Östlicher Blickwechsel. Die zweifache Verfilmung des Romans SCHWEIGEN von Shūsaku Endō durch Masahiro Shinoda und Martin Scorsese, in: Mission in Film und Literatur: Heuristische Annäherung: Kontexte - Akteur:innen – Ambivalenzen (Hg. Klaus Hock, Claudia Jähnel, Klaus-Dieter Kaiser): 149-168, 2023.
- Keefe, Josh: Silence: The Deconstruction of Faith, 2019, <https://www.youtube.com/watch?v=Yj7SGe7FcYE> vom 18.8.2026.
- Kitamori, Kazō: Theologie des Schmerzes Gottes, 1972.
- Kohler, Werner: Japanische christologische Versuche, in: Das asiatische Gesicht Christi (Hg. Heribert Bettscheider), 1976.
- Lee, Seungjun / Park, Soojung: The Grace to Go on Living: The Dialectics of Everyday Life and Christian Japanization in Endō Shūsaku's Silence, in: Religions 2025, 16(12), <https://www.mdpi.com/2077-1444/16/12/1558> vom 19.8.2026.
- Levison, John R. / Pope-Levison, Priscilla: Toward an Ecumenical Christology for Asia, in Missiology, 22 Nr. 1 Ja 1994: 3-17, 1994.
- Lott, Bret (Hg.): Eyes to See: A Collection of Enduring Stories that Challenge and Inspire, 2008.
- MacDougall, Robert: Leaders in Dangerous Times: Douglas MacArthur and Dwight D. Eisenhower, 2015.
- Mase-Hasegawa, Emi: Christ in Japanese Culture: Theological Themes in Shusaku Endo's Literary Works, 2008.
- Matsubara, Hisako: Weg zu Japan: West-östliche Erfahrungen, 1983.
- Miyata, Mitsuo: Mündigkeit und Solidarität: Christliche Verantwortung in der heutigen japanischen Gesellschaft, 1984.

Morris, James Harry: Rethinking the History of Conversion to Christianity in Japan: 1549-1644 (Dokortalthesis University of St Andrews), 2018, <https://jamesmorris.co.uk/wp-content/uploads/2020/04/jamesmorrisphdthesis.pdf> vom 18.8.2026.

Nagasawa, Yūshin: Silence, Evil and Shusaku Endo, in: Hidden Divinity and Religious Belief: New Perspectives (Hg. Adam Green, Eleonore Stump): 246-259, 2016, https://pure-oai.bham.ac.uk/ws/portalfiles/portal/95307315/Hiddenness_Nagasawa_Final.pdf vom 18.8.2026.

Netland, John T.: Encountering Christ in Shusaku Endo's Mudswamp of Japan, in: Historicizing Christian Encounters with the Other (Hg. John C. Hawley): 166-181, 1998.

Nichols, David P.: Transcendence and the Ineffable in Scorsese's Silence, in: Transcendence and Film: Cinematic Encounters with the Real (Hg. David P. Nichols): 121-136, 2019.

Nishi, Toshio: Unconditional Democracy: Education and Politics in Occupied Japan, 1945-1952, 2004 (1982).

Okada, Sumie: Japanese Writers and the West, 2003.

Onfray, Michel: Atheist Manifesto: The Case Against Christianity, Judaism, and Islam, 2007.

Ōhashi, Yukihiro: New Perspectives on the Early Tokugawa Persecution, in: Japan and Christianity: Impacts and Responses (Hg. John Breen, Mark Williams): 46-62, 1996.

Ōmura, Ōjirō: 徳川家康「キリスト教を徹底弾圧した」深い事情 日本がスペイン植民地になった可能性もある (Tokugawa Ieyasu „kirisutokyō-o tetteidanatsu shita“ fukai jijō: Nihon-ga Supein chokuminchi-ni natta kanōsei-mo aru; Tokugawa Ieyasu „unterdrückte das Christentum gründlich“ – die tieferen Gründe), in: 東洋経済オンライン (Tōyō Keizai Onrain), 2020, <https://toyokeizai.net/articles/-/355272?display=b> vom 17.8.2026.

Japan hätte möglicherweise eine spanische Kolonie werden können)

Paramore, Kiri: Ideology and Christianity in Japan, 2010.

Pauly, Uli: Sakoku: Zu den Hintergründen von Japans Weg in die nationale Abschließung unter den Tokugawa (OAG aktuell, Nr. 36, Vorträge/Materialien), 1989.

Penney, Matthew: Shūsaku Endō, in: EBSCO, 2023, <https://www.ebsco.com/research-starters/history/shusaku-endo> vom 10.8.2026.

Propach, Jan Levin: Die verborgenen Christen Japans: Ihr Mentalitätenamalgam als interkulturell-theologisches Paradigma, in: Ökumene der konfessionellen Mentalitäten: Interdisziplinäre Vorüberlegungen in theologischer Absicht: 105-140, 2020.

- Richardson, Carly: Shusaku Endo: Demonstrating the Wholeness of the Christian Experience in Japan Through Silence and Scandal, 2019, https://digitalcommons.ncf.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=6787&context=theses_etds vom 18.8.2026.
- Rothman, Adam: The Jesuits and Slavery, in: *Journal of Jesuit Studies* 8 (2021):1-10, 2021, https://brill.com/view/journals/jjs/8/1/article-p1_1.xml vom 5.8.2026.
- Sawilla, Jan Marco: Antiquarianismus, Hagiographie und Historie im 17. Jahrhundert: Zum Werk der Bollandisten: ein wissenschaftshistorischer Versuch, 2009.
- Scott, Steve: A Christ for Japan, in: *Third Way*, September 1991, Vol. 14, Nr. 7: 18-, 1991.
- Seewald, Berthold: 37.000 Christen wurden enthauptet, der Kopf ihres Anführers dem Shogun geschickt, in: *Welt*, 19.12.2023, <https://www.welt.de/geschichte/article235908372/Samurai-37-000-Christen-wurden-enthauptet-der-Kopf-ihres-Anfuehrers-dem-Shogun-gebracht.html> vom 18.8.2026.
- Shimpo, Mitsuru: Impact, Congruence, and New Equilibrium: A Case Study of Annaka Church, Gumma Prefectur, in: *The Sociology of Japanese Religion* (Hg. Kiyomi Morioka, William H. Newell): 44-53, 1968.
- Suzuki, Akiyoshi: Ecce Homo, or Jesus in the Red Japanese Garment: Shūsaku Endō's Silence in East and West, in: *Journal of East-West Thought* (Band 15, Nummer 4): 15–28, 2025, <https://scholarworks.calstate.edu/downloads/8623j735m> vom 19.8.2026.
- Van Melis, Viola: „Inquisition“ ist keine ironische Erfindung von Scorsese“, in: *Religion und Politik, Exzellenzcluster / WWU Münster*, 6.3.2017, <https://idw-online.de/de/news669001> vom 18.8.2026.
- Višnjić Žižović, Sonja: Thunderous Silence: Christianity at the Time of Persecution in Japan, in: *Film and Politics: Edited Book from the International Scientific Conference Held on the 18th and 19th of March 2024 in Belgrade* (Hg. Ivan Matić): 445-463, 2024, https://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb_book/2024/ips_film_politics/ips_film_politics-2024-ch28.pdf vom 18.8.2026.
- Volck, Brian: Misfits and Moral Injury: Why Shusaku Endo Matters Today, in: *Church Life Journal*, 10.3.2026, <https://churchlifejournal.nd.edu/articles/the-case-of-endo-misfits-and-moral-injury/> vom 10.8.2026.
- Von Pastor, Ludwig Freiherr: Geschichte der Päpste seit dem Ausgang des Mittelalters: mit Benutzung des Päpstlichen Geheimarchives und vieler anderer Archive (Band 1), 1929.
- Xie, Zhihai: Christian Boom in Occupied Japan: Seen from American Occupation Policy (gleichbedeutender japanischer Titel: 占領期日本におけるクリスチャンブームー アメリカの占領政策から見るー (senryouki Nihon-ni okeru kurisuchanbuumu: Amerika sen-ryouseisaku-kara miru), in: *Waseda University Journal of the Graduate School of Asia-Pacific Studies*, Nr. 18 (2009, 11): 289-310, 2009.

Yamaguchi, Miho. Nothing Can Come between God and You: Uncle Tom's Cabin, George MacDonald and Shusaku Endo, in: Inklings Forever: Published Colloquium Proceedings 1997-2016, Volume 8 A Collection of Essays Presented at the Joint Meeting of The Eighth Frances White Ewbank Colloquium on C.S. Lewis & Friends and The C.S. Lewis & The Inklings Society Conference (Band 8, Artikel 30), 2012, https://pillars.taylor.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1229&context=inklings_forever vom 19.8.2026.

Yewangoe, Andreas Anangguru: Theologia Crucis in Asia: Asian Christian Views on Suffering in the Face of Overwhelming Poverty and Multifaceted Religiosity in Asia, 1987.

Yoshizawa, Noburo: Identitätsgenese und japanischer Narzißmus: Anmerkungen der Perspektive der japanischen Bildungsphilosophie, in: Harmonie und Konformität: Tradition und Krise japanischer Sozialisationsmuster (Hg. Agi Schröder-Lenzen): 184-190, 1996.

[Zum Inhaltsverzeichnis](#)

Tabelle über die wichtigsten geschichtlichen Ereignisse rund um die Geschichte des Romans zum Aufsatz *Das gebrochene Schweigen: Geschichtliche Einordnung und theologische Deutung von Shūsaku Endōs Schweigen*

	Shogunate	Ereignisse	Mission
1545	Ashikaga Yoshiteru (1546-1565)		Landung Franz Xaviers (1549)
1550			Xavier in Kyōto (1550)
1550			
1550			
1560			Jesuitenstation in Kyōto (1560)
1565			Schlacht in der Fukuda-Bucht (1565)
	drei Jahre ohne Herrscher		Ausweisung aus Kyōto (1566)
1570	Ashikaga Yoshihide (1568)	Oda Nobunaga beginnt die Einigung des Reiches (bis 1582)	
	Ashikaga Yoshiaki (1568-1573, von Nobunaga als Marionette eingesetzt)		
1575			Bürgerkrieg mit portugiesischer Beteiligung (1678/79)
1580			Nagasaki jesuitischer Besitz (1580)
1585		Toyotomi Hideyoshi Herrscher (ab 1585 Kanpaku) Memorandum Beschluss von Toyotomi Hideyoshi (1587)	
1590			
1595			Zwischenfall <i>San Felipe</i> (1596)
	Tokugawa Ieyasu (1598-1616)		Erste Märtyrer von Nagasaki (1596/97)
1600			Spanische Franziskaner, Dominikaner und Augustiner in Japan (ab 1600)
			Ankunft Cristóvão Ferreira (1602)
1605			
1610		Zwischenfall mit der <i>Madre de Deus</i> (1609) Engländer und Holländer treiben Handel mit Japan (ab 1609)	
		Verbot des Christentums in den Gebieten unter der Militärregierung (1612)	
		Erlass zur landesweiten Zerstörung christlicher Einrichtungen (1614)	1614 Höhepunkt des christlichen Bevölkerungsanteils (bis zu 500.000/2-4%/etwa 200 Kirchen); durch die drei Erlasse offizieller Beginn der landesweiten Christenverfolgung
1615		Landesweites Verbot des Christentums für alle Stände (1616); Ausweitung des Denunziantentums gegen Christen (1618)	
1620	Tokugawa Iemitsu (1623-1651)		Großes Martyrium von Kyōto (1619)
			Großes Genna-Martyrium von Nagasaki (1622)
			Großes Martyrium von Edo (1623)
1625			
1630			
1635		Erster Beschluss zur Schließung der Seehäfen, Beginn der Landesverschließung (1633)	Gefangennahme Cristóvão Ferreira (1632) Apostasie Ferreira (1633)
		Verschärfung der Verfolgung; Belohnung für Denunzierung (1635)	<i>Kengiroku</i> (顓偽録) (1636)
		Beginn der Maßnahmen zur Landesverschließung (1635)	Tod von Marcello Mastrilli (1637)
		Bekanntgabe von Maßnahmen zur Enttarnung von Christen (Volkszählung, Denunziantentum) (1638, direkt nach dem Shimabara-Aufstand)	Shimabara-Rebellion (1637/38)
		Landesverschließung abgeschlossen (1639)	Tod von Pedro Kibe (1639)
1640			Beginn der Handlung von <i>Schweigen</i> (etwa 1639/40)
1645			Tod von Rubino (1643)
1650			Tod von Cristóvão Ferreira (1650)

[Zum Inhaltsverzeichnis](#)

Originaltextliche Hinweise zum Aufsatz *Das gebrochene Schweigen: Geschichtliche Einordnung und theologische Deutung von Shūsaku Endōs Schweigen*

Originaltexte zu 天正十五年六月十八日付覚 (*Tenshō jūgonen rokugatsu jūhachinichizuke oboe*), dem „Memorandum vom 18.6.1587“

1. Die Angelegenheit, [sich] einem Anhänger der *Bateren*¹ anzuschließen, soll die freie Wahl des betroffenen Einzelnen sein.²
2. Dass belehnte Empfänger von Provinzen, Bezirken und Gütern Bauern, die in [buddhistischen] Tempeln registriert sind, und andere ihrer Pächter wider ihren Willen in die Reihen der *Bateren*-Sektierer zwingen, ist jenseits aller Worte unvernünftig und empörend.³
3. Dieser Punkt und Punkt 5 (hier ausgelassen) regeln, wessen Genehmigung man zum Religionswechsel braucht. Es hängt vom Einkommen ab.
4. Dass Daimyō,⁴ die im Besitz von Provinzen und Bezirken oder von Gütern sind, ihre Gefolgsleute in die Reihen der *Bateren*-Sektierer zwingen, ist bei weitem noch unerwünschter als die Errichtung von Tempelbezirken durch die Honganji-Sektierer und wird dem *Tenka* großen Schaden zufügen. Diese Personen ohne Einsicht sollen der Züchtigung unterliegen.⁵
6. *Bateren*-Sektierer aus freier Wahl, [sofern sie] den unteren Klassen angehören, sollen ungestört bleiben, da dies eine Angelegenheit der Acht Sekten oder Neun Sekten ist.⁶
7. Der Verkauf von Japanern nach China, Südbarbarenland⁷ und Korea ist empörend.⁸

Originaltextliche Hinweise zu der 伴天連追放令 (*bateren-tsuihōrei*), der „Beschluss zur Ausweisung der Patres“

1. Japan ist ein Ort, der das Land der Götter ist. Dass eine schädliche Religion⁹ aus den christlichen Ländern aufgenommen wurde, ist ein äußerst unerwünschter Zustand.¹⁰
2. Die Leute der Provinzen und Bezirke an sich heranzuziehen, sie zu Anhängern zu machen und sie Schreine und buddhistische Tempel zerstören zu lassen – das hat man in vorigen Zeiten noch nie gehört. Dass man Provinzen, Bezirke, Ländereien und Lehen an Vasallen vergibt, ist nur eine

¹ Patres.

² Original: 伴天連門徒之儀者、其者之心次第事たるへき事 (*bateren montō-no gi-wa, sono mono-no kokoro shidai taru-beki koto*).

³ Original: 国郡在所ヲ御扶持ニ被遣候を、其知行中之寺諸百姓以下を心さしも無之処、押付而給人伴天連門徒ニ可成由申、理不尽ニ成候段曲事候事 (*kuni-gun zaisyo-o gofuchi-ni tsukawasare sōrō-o, sono chigyōchū-no tera sho-byakushō ika-o kokoro-sashi-mo naki tokoro, oshitsukete kyūnin Bateren montō-ni naru-beki yoshi mōshi, rifujin-ni nari sōrō dan kyokuji-ni sōrō koto*).

⁴ Regionale Feudalfürsten.

⁵ Original: 国郡又は在所を持候大名、其家中之者共、伴天連門徒ニ押付成候事ハ、本願寺門徒之寺内を立しより太不可然義候間、天下之さわりニ可成候条、其分別無之者ハ可被加御成敗候事 (*kuni-guri mata-wa zaisyo-o mochi-sorō daimyō, sono kachū-no monodomo, bateren monto-ni ositsuke nasu koto-wa, Honganji monto-no jinai-o tachishi yori tai-no kanarazaru gi-ni sorō aida, tenka no sawari ni nasu beku sorō koto, sono bunbetsu kore nakini mono-wa goseibai o-kuwaeraru beku sorō koto*).

⁶ Original: 伴天連門徒、心さし次第第二下々成候義ハ、八宗九宗之儀候間不苦事 (*bateren monto, kokorozashi shidai-ni shimojimo nari sorō gi-wa, hasshū kyūshū-no gi-ni sorō aida kurushikarazaru koto*).

⁷ Europa.

⁸ Original: 、大唐、南蛮、高麗江日本仁を売遣候事曲事。付、日本ニおるて人之売 買停止の事 (*Daitō, Nanban, Kōrai-e Nihon-jin-o uritsukawashi sorō koto kukoto. Tsuke, Nihon-ni oite hito-no baibai chōji-no koto*).

⁹ „Schädliche Religion“: Pauly übersetzt 邪法 (*jahō*) mit „Irrlehre“ (1989, 15). Diese Religion ist schädlich, so die antichristliche Schrift *Deus Destroyed* von Fabian Fucan (s.u.), weil das erste Gebot des Dekalogs mit der höchsten Bürgerpflicht, seine Rolle in der Gesellschaft zu erfüllen, nicht vereinbar sei. „Gibt es eine größere Sünde als diese?“ (Elison 1988, 6).

¹⁰ Original: 日本ハ神國たる處、きりしたん國より邪法を授候儀、太以不可然候事。(*Nihon-wa shinkokutaru tokoro, kirishitankoku-yori jahō-o uke kōgi, hanahada motte shikarurube-kara kōkoto*). Das Original dieses Erlasses wurde entnommen von https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Hideyoshi_Edict_of_expulsion_of_the_Christian_Padres_1587.jpg vom 10.8.2026).

vorübergehende Sache. Sie sollen die Gesetze des Reiches beachten und in allen Dingen deren Sinn befolgen; wenn die Unteren¹¹ willkürlich handeln, ist das eine verwerfliche Tat.¹²

3. Wenn man meint, dass die Patres mittels ihrer klugen Lehre nach Belieben Pfarrkinder¹³ gewinnen, so ist es, wie oben gesagt, verwerflich, dass sie dadurch die buddhistische Lehre Japans zerstören. Deshalb dürfen die Patres nicht auf japanischem Boden bleiben und sollen sich innerhalb von zwanzig Tagen ab heute zur Rückkehr in ihr Land bereithalten. Sollte in dieser Zeit jemand aus dem einfachen Volk die Patres grundlos belästigen oder anklagen, so ist das ebenfalls eine verwerfliche Tat.¹⁴
4. Was die Schwarzen Schiffe betrifft, so handelt es sich um Handelsangelegenheiten und ist daher etwas ganz anderes. Deshalb sollen sie auch in Zukunft, über die Jahre hinweg, alle Arten von Kauf und Verkauf betreiben dürfen.¹⁵

[Zum Inhaltsverzeichnis](#)

¹¹ Das gemeine Volk.

¹² Original: 其國郡之者を近附、門徒になし、神社佛閣を打破らせ、前代未聞候。國郡在所知行等給人に被下候儀者、當座之事候。天下よりの御法度を相守諸事可得其意處、下々として猥義曲事事。(Sono kunigun-no mono-o chikazuke, monto-ni nashi, jinja bukkaku o uchiyaburase, zendai-mimon ni sōrō. Kunigun zaisyo chigyōtō kyūnin-ni kudasareru gi wa, tōza-no koto-ni sōrō. Tenka yori-no gohattō-o aimamori, shōji sono i-o ubeki tokoro, shitajita-to shite midair-no gi kusegoto-no koto).

¹³ So übersetzt Pauly das japanische 檀那 (danna) (1989, 5).

¹⁴ Original: 伴天連其智恵之法を以、心さし次第第二檀那を持候と被思召候へバ、如右日域之佛法を相破事前事候條、伴天連儀日本之地ニハおかせられ間敷候間、今日より廿日之間二用意仕可歸國候。其中に下々伴天連儀に不調族申懸もの之ハ、曲事たるへき事。(bateren sono chie no hō-o motte, kokorozashi shidai-ni danna-o mochi sōrō to oboshimesare sōrae ba, gotoki migi nichiki-no buppō-o aiyaburu koto kusegoto-ni sōrō jō, bateren-no gi Nihon no chi-ni-wa okaserare majiku sōrō aida, kyō yori hatsuka no aida-ni yōi tsukamatsuri kaeru-beki sōrō. Sono naka-ni shitajita bateren-no gi-ni iwarezaru yakara mōshi-kakeru mono kore araba, kusegoto tarubeki koto).

¹⁵ Original: 黒船之儀ハ商賈之事候間、各別に候之條、年月を経諸事賣買いたすへき事。(Kurofune-no gi-wa shōbai-no koto-ni sōrō aida, kakubetsu-ni sōrō-no jō, nengetsu-o hete shōji baibai itasubeki koto).